

text E Quechua Ore

La Eucaristía (Instruction breve) 103-105 (Q)

P. Communion sacramentoca ymam?

R. Capac collanan Sacramento, Altarpi cac Hostia confagrafca, Calizpahuan confagrafca cacmi.

P. Chaypiri ña confagrafca captin, ymam? ymactatacmi chazquinchi?

R. Iesu Christo Diospa churintam.

P. Pim Iesu Christo?

R. Iesu Christoca, checan Dios, checan runam.

P. Pip confagrananmi cay sancto Sacramento?

R. Sacerdote cunallap confagrananmi: manam maycan runacunap confagranan yachacunhu: Sacerdote cullatacmi Iesu Christop fiminmanta camachisca, Missacta ruraspa, Hostiacta, Caliztahuan confagrancampac.

P. Sacerdote manarac Missacta ruraptin, ña Missa rurayta callarichcaptinpas, Hostiapichu Iesu Christo?

R. Manam, tantta puniracmi chaypachaca. Ychaca Iesu Christa yayanchic, cayantin hina huañuncampac, Apostol cunahuan tutapi, quepa micuyta miculpa: Caymi ñocap vcuy: cayta yahuarij caliz, ancha nanac runapacmi hichasca canca, ñiscan siminta, Sacerdote rimayta puchucaptillanmi, tanttaca Iesu Christop vcunmanñatucum, vinori cauçac yahuarinmanñatacmi tucun: hanacpachapipas, cay collanan Sacramentopipas, huc quiquin Dios llatatacmi muchaycunchic.

P. Cay chica collanan Sacramentoc, ymapacmi Iesu Christo Diosninchi haquepuaranchic? Ymanchicpacmi ñocanchic cunapas chazquinchi?

R. Quimça hamupacmi. Huquinmi, Dios yayaman, çapay collanan cocuyta, huchanchic raycu, camanchic raycu, cocuncanchicpac. Cay sacrificioctam, Sacerdote cuna viñay missacta ruraspa, quiquin Diosman ricuchicun. Pay quiquin Diospac runacunap huchanta cay sacrificio raycu pampachapumcampac. Huquinmi cana, Animanchic cunac, cauçay micunan caspa, Diospa cuyayñimpi, graciampi cauçancanchicta vllachipuancanchicpac. Ymanam ari runap vcuncuna micuy miniyoc cauçan, hinatacmi Animampas, Diospa munayñimpi, graciampi (104) cauçalpa, hanac pachaman rincampac, Iesu Christop cauçac vcunta micunca, yahuarinta vpianca. Huquinri Iesu Christo yayanchicpa cuyahuafanchicta, cruzpi ñacayta muchulpa, ñocanchic raycu huañuscantahuan yuyarinchicpacmi, cay Sacramentopi quiquin queparircan.

P. Ymanam huc çapalla Iesu Christoc tucuy comulgac runacuna chazquinchi? raquircaacunchu? cayri ymanam?

R. Capac Iesu Christo yayanchic, cayñimpica, pachan hinantin cachcaspatacmi, vcunta, yahuarintapas tucuyman cocun, mana raquiricuspatac: Ymanam cunca, simipas tucuyman vyaricun, huella caspatac, mana raquiricuspatac: Ymanam achca rirpupas, runa rirpullecupa vyanta, richayñinta, çampampi quiquillanta llapantin rirpu ricurichipun, hinatacmi huc çapallan Iesu Christo, çapa Hostia confagrafcapi; hucllatatacmi achca runa chazquinchi, pachan hinantin cachcaptintac.

P. Iesu Christo Dios yayanchic, Hostia confagrafcapi caspaca, ymanam chaypi mana ricurinchu?

R. Mana ricurispapas, Hostia ña confagrafca captinca, chaypi punim checan Iefu Christo dios yayanchic: ymanam ari runacunap animanta mana ricunchicchu, vcumpi captintac, cauçachich captintac: chaypas checantam yachanchic, futillam vnanchanchic vcumpi calcanta: chay hinatacni Hostia confagrafcapi Iefu Christo, aycha ñauinchichuan mana ricuptinchicpas: ychaca feninchichuanmi, y, ñincanchichuanmi, chaypi calcanta yachanchic: y, checatacni, fullulltacni, ñinchic.

P. Pip chazquinanmi cay fancto Sacramento?

R. Tucuy Chriftiano cunap (ña yuyac foncoyoc captin) chazquinanmi.

P. Cay fancto Sacramentori, may pacha chazquinam?

R. Sancta Iglesia mamanchicpa camachicufcan pacha, Refurrection Pascuapi: huañuy pachapipas, animanchicpa collanan tupa cocauñimpac chazquinam.

P. Ymaraycum ari, mana tucuy Indio cuna, cay fancto Sacramentocta chazquincuchu?

R. Huaquin cunaca, ñaupahinatac (ña baptizafca capapas) huaccancunacta, inti, quillacta, coyllorcunacta, orcocunactapas muchafcanmanta: Diospa fimintapas, mana chay cama yachayta munafpa, pampa cauçafcanmantahuan, huachuc calcantamta, runa macintin checninacuc, mana allipi purictac: hucpa yma haycanta harcapuc, hiticapuc, mana copuyta munafpa: yma haycca huchactapas huchallicufcanmanta, ama comulgancachu, ñifcam, mana chazquincuchu. (105)

P. Ymactaracni ñaupacñimpi rurana, fancto Sacramentocta chazquincapac?

R. ñaupacracni tucuy huañuy huchancunacta confellacunca, huchanhuan, camanhuan, Diofta piñacunchifcanmanta, ancha llaquicufpa, puticufpa. Chaymantari chau tutamanta pacham, mana micufca, mana vpiafca, minij mallac vculla chayanca, fancto Sacramentocta comulgancampac. Vcuntam cana pichacunca, mayllaricunca, tacffafca pachanhuan, mulluc pachanhuampas (capuptinca) pachallicunca; chay hinatacni llumpac animalla, allichafca vculla, fancto Sacramentocta comulgac chayanca.

Altar cayllapi concor fayafpa. calcunta tacaycufpa, Sacramentocta chazquincampac, tucuy fonco muchaycufpa, ñinca.

Apu yayay Iefu Christo, cauçac Diospa churin, ñoca huchaçapa, manam camayquichu cani, huaccha huacijman. yaucumuancayquipac: chaypas fimijquimanta, huchay pampachafca cachun, animaypas quefpichuntac.

EQ1. P. Communion sacramentoca ymam?

EQ2. R. Capac collanan Sacramento, Altarpi cac Hostia confagrafca, Calizpihuan confagrafca cacni.

EQ3. P. Chaypiri ña confagrafca captin, ymam? ymactatacni chazquinchic?

EQ4. R. Iefu Christo Diospa churintam.

EQ5. P. Pim Iefu Christo?

EQ6. R. Iefu Christoca, checan Dios, checan runam.

EQ7. P. Pip confagrananmi cay fancto Sacramento?

EQ8a. R. Sacerdote cunallap confagrananmi: manam maycan runacunap confagranan yachacunchu:

EQ8b. Sacerdote cullatacni Iefu Christop fiminmanta camachifca, Miffacta rurafpa, Hostiacta, Caliztahuan confagrancampac.

EQ9. P. Sacerdote manarac Miffacta ruraptin, ña Miffa rurayta callarichcaptinpas, Hostiapichu Iefu Christo?

EQ10a. R. Manam, tantta puniracmi chaypachaca.

EQ10b. Ychaca Iefu Christa yayanchic, cayantin hina huañuncampac, Apoftol cunahuan tutapi, quepa micuyta micufpa: Caymi ñocap vcuy: caytacmi yahuarij caliz, ancha nanac runapacmi hichafca canca, ñifcan fiminta, Sacerdote rimayta puchucaptillanmi,

EQ10c. tanttaca Iefu Christop vcunmanñatucum, vinori cauçac yahuarinmanñatacmi tucun:

EQ10d. hanapachapipas, cay collanan Sacramentopipas, huc quiquin Dios llatatacmi muchaycunchic.

EQ11. P. Cay chica collanan Sacramentocta, ymapacmi Iefu Christo Diosninchic haquepuareanchic? Ymanchicpacmi ñocanchic cunapas chazquinchic?

EQ12a. R. Quimça hamupacmi.

EQ12b. Huquinmi, Dios yayaman, çapay collanan cocuyta, huchanchic raycu, camanchic raycu, cocuncanchicpac. Cay facrificioctam, Sacerdote cuna viñay millfacta rurafpa, quiquin Diosman ricuchicun. Pay quiquin Dioftac runacunap huchanta cay facrificio raycu pampachapumcampac.

EQ12c. Huquinmi cana, Animanchic cunac, cauçay micunan cafpa, Diospa cuyayñimpi, graciampi cauçancanchicta vffachipuancanchicpac.

EQ12d. Ymanam ari runap vcuncuna micuy miniyoc cauçan, hinatacmi Animampas, Diospa munayñimpi, graciampi cauçafpa, hanac pachaman rincampac, Iefu Christop cauçac vcunta micunca, yahuarinta vpianca.

EQ12e. Huquinri Iefu Christo yayanchicpa cuyahuafscanchicta, cruzpi ñacayta muchufpa, ñocanchic raycu huañufcantahuan yuyarincanchicpacmi, cay Sacramentopi quiquin queparircan.

EQ13. P. Ymanam huc çapalla Iefu Christocta tucuy comulgac runacuna chazquinicu? raquircaacunchu? cayri ymanam?

EQ14a. R. Capac Iefu Christo yayanchic, cayñimpica, pachan hinantin cachcafpatacmi, vcunta, yahuarintapas tucuyman cocun, mana raquiricuspatac:

EQ14b. Ymanam cunca, fimipas tucuyman vyaricun, huella cafpatac, mana raquiricuspa:

EQ14c. Ymanam achca rirpupas, runa rirpullicucpa vyanta, richayñinta, çampampi quiquillanta llapantin rirpu ricurichipun,

EQ14d. hinatacmi huc çapallan Iefu Christo, çapa Hoftia confagrafcapi; hucllatatacmi achca runa chazquinicu, pachan hinantin cachcaptintac.

EQ15. P. Iefu Christo Dios yayanchic, Hoftia confagrafcapi cafpaca, ymanam chaypi mana ricurinchu?

EQ16a. R. Mana ricurifpapas, Hoftia ña confagrafca captinca, chaypi punim checan Iefu Christo dios yayanchic:

EQ16b. ymanam ari runacunap animanta mana ricunchicchu, vcumpi captintac, cauçachich captintac: chaypas checantam yachanchic, futillam vnanchanchic vcumpi calcanta:

EQ16c. chay hinatacmi Hoftia confagrafcapi Iefu Christo, aycha ñauinchichuan mana ricuptinchicpas: ychaca feninchichuanmi, y, ñincanchichuanmi, chaypi calcanta yachanchic: y, checatacmi, fullulltacmi, ñinchic.

EQ17. P. Pip chazquinanmi cay fancto Sacramento?

EQ18. R. Tucuy Christiano cunap (ña yuyac foncoyoc captin) chazquinanmi.

EQ19. P. Cay fancto Sacramentori, may pacha chazquinam?

EQ20. R. Sancta Iglesia mamanchicpa camachicufcan pacha, Resurrection Pascuapi: huañuy pachapipas, animanchicpa collanan tupa cocauñimpac chazquinam.

EQ21. P. Ymaraycum ari, mana tucuy Indio cuna, cay fancto Sacramentocta chazquincuchu?

EQ22a. R. Huaquin cunaca, ñaupahinatac (ña baptizafca cafpapas) huaccancunacta, inti, quillacta, coyllorcunacta, orcocunactapas muchafcanmanta:

EQ22b. Diospa fimintapas, mana chay cama yachayta munafpa, pampa cauçafcanmantahuan, huachuc cafcancunacta, runa macintin checninacuc, mana allipi purictac:

EQ22c. hucpa yma haycanta harcapuc, hiticapuc, mana copuyta munafpa: yma haycca huchactapas huchallicufcanmanta, ama comulgancachu, ñiscam, mana chazquincuchu.

EQ23. P. Ymactaracmi ñaupacñimpi rurana, fancto Sacramentocta chazquincapac?

EQ24a. R. ñaupacracmi tucuy huañuy huchancunacta confellacunca, huchanhuan, camanhuan, Diospa piñacunchifcanmanta, ancha llaquicufpa, puticufpa.

EQ24b. Chaymantari chau tutamanta pacham, mana micufca, mana vpiasca, minij mallac vculla chayanca, fancto Sacramentocta comulgancampac.

EQ24c. Vcuntam cana pichacunca, mayllaricunca, tacllafca pachanhuan, mullac pachanhuanpas (capuptinca) pachallicunca; chay hinatacmi llumpac animala, allichafca vculla, fancto Sacramentocta comulgac chayanca.

EQ25. Altar cayllapi concor sayafpa. cafcunta tacaycufpa, Sacramentocta chazquincampac, tucuy lonco muchaycufpa, ñinca.

EQ26. Apu yayay Iefu Christo, cauçac Diospa churin, ñoca huchaçapa, manam camayquichu cani, huaccha huacijman. yaucumuancayquipac: chaypas fimijquimanta, huchay pampachafca cachun, animaypas quefpichuntac.